

Наречия группы «сразу...немедленно...сию секунду» в нарративном и диалогическом режимах

Панова Л.Г.

Различение нарративного и диалогического режима употребления единиц языка, как правило, распространялось на такие явления, как грамматические времена, виды глагола, эгоцентрические слова (например, сейчас) (см., например, Падучева-1996:265-266). Нам бы хотелось расширить понимание нарративного и диалогического режимов и связать с ним употребление некоторых темпоральных наречий.

В русском языке, как и во многих других языках, существует большая группа темпоральных адвербиалов, задающих типовую “ситуацию следования”, Р после Q (об этой ситуации см. подробнее Богуславский-1996:50-52). У рассматриваемых наречий есть, однако, три особенности. Во-первых, событием в фокусе (или основным событием) является Р, которое следует за событием-ориентиром Q или моментом речи, двумя возможными точками отсчета. Во-вторых, промежуток времени между Р и точкой отсчета предельно краток; в-третьих, краткость промежутка времени нередко имплицитно подразумевает большую скорость наступления основного события Р.

По целому ряду семантических, конструктивных, сочетаемостных параметров, о которых и пойдет дальше речь, рассматриваемая группа разбивается на три подгруппы:

1. *I. сразу-2, тут же, тотчас;*
2. *II. немедленно, сейчас же, незамедлительно, безотлагательно;*

III. сейчас-2.2, сию минуту, сию секунду^[1].

Режим употребления согласуется с валентностными свойствами адвербиалов.

Наречия в нарративном режиме всегда имеют две валентности - активную валентность предшествующего события (Q) и пассивную – основного события (Р).

Q Р

Ср. *Лаптев понял [Q], что это значит, и настроение у него переменилось сразу [P], резко, как будто погас свет* (Чехов, МАС).

Валентность предшествующего события на поверхностном уровне может заполняться предложно-именными группами со значением после + РОД, ср. *сразу <тотчас, немедленно, сейчас же> после окончания школы*; по + ПРЕДЛ, ср. *сразу <тут же тотчас, сейчас же> по приезде <прибытии, возвращении>*, а также за + ТВОР, ср. *сразу <тотчас, немедленно> за этой мыслью*; *Я решил ехать на вокзал, туда, где был Государь... Немедленно за этим импульсивным решением заработала критическая мысль: зачем я, собственно, еду?* (С. Трубецкой). С незаполненной валентностью временного ориентира употребляется только наречие *сразу*, ср. *Лекарство сразу подействовало*.

Применительно к наречиям в нарративном режиме мы будем говорить о событиях Р и Q и о разделяющих их временном промежутке.

У наречий в диалогическом режиме есть только пассивная валентность действия Р.

Рис. 2

[момент речи] Р

Ср. *Филипп Филиппович постучал костяшкой пальца в дверь и крикнул: - Сию минуту извольте выйти [P]! Зачем вы заперлись?* (М. Булгаков).

Применительно к наречиям в диалогическом режиме мы будем говорить о действии Р и сроке его выполнения, поскольку, в отличие от наречий в нарративном режиме, ситуация всегда ориентирована на ближайшее будущее.

Рассмотрим подробно все три подгруппы в таком порядке: сначала – 1-ую подгруппу, которой соответствует нарративный режим употребления; потом – 3-ью подгруппу, которой соответствует диалогический режим; завершит наш разбор 2-ая подгруппа, для которой возможны оба режима.

Итак, наречия первой подгруппы, сразу, тут же, тотчас, употребляются только в нарративном режиме и передают собственно хронологическую последовательность (см. рис. 1).

Ситуации, задаваемые наречием *сразу* с одной стороны и тут же, тотчас с другой, несколько отличаются; на них мы и остановимся.

Наречия тут же и тотчас делают акцент на быстроте наступления основного события. Ср. *Отшатнувшись, Романтовский поскользнулся, чуть не упал, упасть значило бы тут же погибнуть* (В. Набоков); *Лишь только комиссар вступил в свои права, он тотчас уличил повара в краже тридцати фунтов мяса* (Помяловский, БАС).

Наречием сразу, в свою очередь, делается акцент не на быстроте, а на отсутствии временного интервала между двумя событиями, ср. *Непосвященному кажется странным, что врач, вместо того чтобы сразу приступить к операции, продельывает множество странных вещей с больным, например, берет кровь на исследование* (М. Булгаков). Сделать такой вывод нам позволяет еще и то обстоятельство, что *сразу* (единственное из всех 11 наречий) употребляется в конструкциях с отрицанием. Таких конструкций две. В первой отрицание стоит после *сразу* и согласуется с глаголом. В ней задается момент времени, следующий за событием-ориентиром, и отрицается, что основное событие имеет место в этот момент; при этом ничего не сообщается о том, будет ли оно иметь место в дальнейшем, ср. *Актриса Неониле Федоровне почему-то сразу не понравилась* (В. Лидин), *Новоселова сразу не расслышала, так как была уже туговата на ухо* (В. Катаев). Во второй конструкции при помощи отрицания, предшествующего наречию сразу и согласованного с ним, задается временной интервал, который отделяет наступление события от временного ориентира, ср. *Брюсов за ней приезжал, пытался вернуть в Москву - она не сразу поехала* (В. Ходасевич).

Что же касается скорости наступления основного события, то в случае сразу она может варьироваться от медленной или небыстрой в контексте отрицания, ирреальной модальности, в составе словосочетаний *почти сразу* и т.д., ср. *Молодой Бунин, один из последних питомцев ... помещичьей культуры, почти сразу почувствовал себя чужим среди московских символистов* (В. Ходасевич); *Сразу бы так!*, до быстрой или сверхбыстрой в контексте частицы же и в сочетаниях *как-то сразу*, ср. - *Сразу же его ко мне!* - приказал полковник трубным голосом (Ю. Домбровский).

В случае тут же и тотчас объективная краткость промежутка времени связана как с «точечностью» основного события, так и с быстротой его наступления относительно события-ориентира. Они представляют наступление основного события так, как если бы оно совершилось в той же самой временной точке, что и предшествующее событие, ср. *Крем легко мазался, и, как показалось Маргарите, тут же испарялся* (М. Булгаков); *В первой половине мая он познакомился с восемнадцатилетней девицей Софьей Михайловной Салтыковой, тотчас влюбился и 20-го числа сделал уже формальное предложение* (В. Ходасевич).

Каждый из трех наречий обозначает предельно краткий промежуток времени между двумя событиями. Однако, для сразу краткость временного промежутка является относительной характеристикой (промежуток времени всегда краток относительно нормального развития событий), а для тут же и тотчас - абсолютной. Ср. *Приехав в Москву, он сразу <тотчас, тут же> позвонил родственникам* [объективно короткий промежуток времени] VS. *Получив дачный участок, они сразу <? тотчас, ? тут же> построили дом* [объективно длинный промежуток времени].

В случае сразу объективная длина промежутка времени напрямую зависит от того, какие события находятся в фокусе. В некоторых устойчивых сочетаниях краткость промежутка времени может колебаться от сверхкраткого при *сразу же*, *прямо сразу* до краткого при *почти сразу*.

Наречия третьей группы, *сейчас*^[2], *сию минуту* и *сию секунду* употребляются преимущественно в диалогическом режиме. Они соотносятся с единичным действием, которое должно быть выполнено в ближайшем будущем. Временным ориентиром для него служит время речи, которое в случае *сейчас* и *сию минуту* представляет собой несколько бóльший по протяженности промежуток времени, чем в случае *сию секунду*. Ср. *Она только*

изредка входила, вынимала что-то из ящиков туалета, шепотом говорила мне: "Спи, спи, я сейчас приду", - и снова уходила (И. Бунин); - Наташа, милая, простите, что так поздно, но вы нужны мне сию минуту (А. Вампилов); Филипп Филиппович еще более побледнел, к старухе подошел вплотную и шепнул удушливо: - Сию секунду из кухни вон! (М. Булгаков).

Всеми этими наречиями задается гиперболизированная ситуация, свойственная разговорной речи: выполнение действия должно произойти настолько быстро, чтобы совпасть с временем речи, т.е., фактически, осуществиться не в ближайшем будущем, а в настоящем. При этом случае *сейчас* предполагается несколько м'еньшая скорость, чем в случае *сию минуту* и особенно *сию секунду*, ср. - *Я сейчас, сию минуту* (А. П. Чехов); при удвоении *сейчас* предполагается б'ольшая скорость, но одновременно выражается косвенная просьба немного подождать, ср. - *Сейчас, сейчас будут и зубы! Будут вам и зубы!..* (Вен. Ерофеев).

Отсутствие временного интервала между временным ориентиром и планируемым временем осуществления действия влияет на характер действия: все наречия этой группы соотносятся только с «точечными» действиями, ср. - *Я сейчас спрошу директора, может ли он вас принять*; - *Я сию же минуту <сию же секунду> уйду из этого дома! VS. - Приезжайте <прилетайте> *сейчас <*сию минуту, *сию секунду>!* Прямым следствием разговорности этих наречий является то, что они соотносятся только с «бытовыми» действиями.

Наречиями этой группы выражаются различные модальные смыслы – необходимость выполнения действия (у *сию минуту*, *сию секунду*, а также *сейчас*, особенно в составе выражения *прямо сейчас*), ср. - *Вам сейчас надо уходить? Сию минуту?* (А. Вампилов), и намерение выполнить действие (у *сейчас*, *сию минуту* и *сию секунду*), ср. - *Давайте елку выкопаю прямо сейчас в лесу* (Л. Петрушевская). В случае *сейчас* (особенно при удвоении *сейчас*) говорящий не только выражает намерение, но и просьбу подождать некоторое время, ср. - *Закиньте голову еще немного. Да погодите – не моргайте. Сейчас ... Нет, так ничего не вижу* (В. Набоков). Выражением *прямо сейчас* может косвенно выражаться еще и отказ или нежелание выполнить действие, ср. - *Что, прямо сейчас? - А когда же еще? - спросил Дима* (В. Пелевин).

Наречия, передающие необходимость, могут входить в состав таких речевых актов, как приказание, требование, угроза, причем адресатом требования обычно является собеседник, реже - третье лицо, ср. - *Что с ней? Господи, что с ней? - растерянно залепетал Антон Петрович и, быстро шагнув к двери, завопил горничной вслед: - Убирайтесь вон сию минуту, убирайтесь из дому!* (В. Набоков); *Если бы в следующее утро Степе Лиходееву сказали бы так: «Степа! Тебя расстреляют, если ты сию минуту не встанешь!» - Степа ответил бы томным, чуть слышным голосом: «Расстреливайте, делайте со мною, что хотите, но я не встану»* (М. Булгаков).

Наречия, передающие намерение, могут входить в состав таких речевых актов, как обещание, ср. - *Стойте-ка, я вас сейчас провожу* (Ю. Домбровский), или согласие выполнить действие, ср. ответную реплику на просьбу или требование выполнить какое либо «бытовое» действие - *Ах, подковочку, - заговорила она, - сию минуту! Так это ваша подковочка? А я смотрю лежит в салфеточке* (М. Булгаков).

Наречия *сию минуту* и *сию секунду* отличаются от *сейчас* своими прагматическими характеристиками. В силу того, что с наречиями связываются представления о б'ольшей скорости, требование при помощи этих выражений становится более категоричным, особенно в контексте частицы *же*, а согласие выполнить что-либо – более вежливым.

Сию минуту и *сию секунду* в отличие от *сейчас* могут нести на себе главное фразовое ударение.

В языке XIX-нач. XX века *сейчас* употреблялось и в нарративном режиме, для передачи хронологии событий, как близкое к *сразу*, а также *немедленно, сейчас же, незамедлительно* в нарративном режиме, ср. *Бывало, мы его вздумаем дразнить, так глаза кровью и нальются, и сейчас за кинжал* (Лермонтов, МАС); *Сейчас видно, что парень умный* (СУШ).

Для второй группы наречий, *немедленно, сейчас же, незамедлительно, безотлагательно*, основным является диалогический режим употребления; однако, три наречия этой подгруппы, *немедленно, сейчас же, незамедлительно*, употребляются также и в нарративном режиме.

При диалогическом режиме, эта группа сближается с третьей подгруппой наречий. Все наречия этой подгруппы соотносятся с единичным целенаправленным действием, которое еще только должно осуществиться в ближайшем будущем. Соответственно, этими наречиями задается предельно короткий срок: левая граница этого срока - время речи, а правая – время осуществления действия. Ср. *Официальный ответ пришлите немедленно <незамедлительно, безотлагательно>*.

Протяженность промежутка времени, за который должно осуществиться действие, зависит от масштаба и характера этого действия. Для наречия *сейчас же* продолжительность является минимальной, поскольку с ним соотносятся только «точечные» действия в силу его разговорности, ср. - *Уходи сейчас же! Уходи, а то я вылезу на карниз! Она вскочила на подоконник и взялась рукой за раму* (В. Аксенов).

Остальные наречия, *немедленно, незамедлительно, безотлагательно*, могут соотноситься с различными по протяженности действиями – длительными, ср. *Необходимо немедленно создать резервную сеть колодцев и скважин, и в первую очередь в районе заводов, производящих вооружение* (МАС) [здесь возможна замена на *незамедлительно* и *безотлагательно*], и относительно краткими - *[Начальнику Рижского горотдела милиции] ТЕЛЕГРАММА. Ввиду важности дела незамедлительно направьте в Москву гр. N* (Ф.Незнанский, Э.Тополь), а *немедленно* соотносится еще и с «точечными» событиями, ср. – *Немедленно уходи!*

Что же касается характера действия, то *сейчас же* распространяется только на «бытовые» действия, ср. (ребенку) *Сейчас же убери игрушки! Безотлагательно и незамедлительно* в отличие от *сейчас же* характеризуют действия, значимые для общества или группы людей, нередко действия глобального масштаба. В силу своей стилистической принадлежности, не употребляются для характеристики «бытовых» действий. Ср. *В сфере экологии накопилось немало серьезных проблем, которые должны быть решены незамедлительно <безотлагательно> VS. *Незамедлительно <*безотлагательно> убери игрушки! Немедленно* возможно и в тех, и в других контекстах, ср. *В сфере экологии накопилось немало серьезных проблем, которые немедленно должны быть решены VS. – Немедленно убери игрушки!*

Сейчас же и *немедленно* делают акцент на большой скорости выполнения действия, а *незамедлительно* и *безотлагательно* в полном соответствии с их внутренней формой – на том, что выполнение действия не может быть отложено на более поздний срок.

Срок, входящий в значение этих слов, напрямую связан с идеей необходимости осуществления действия. В случае *сейчас же* и *немедленно*, это, как правило, внешняя необходимость, продиктованная волей говорящего. Не случайно эти два наречия входят в состав таких речевых актов, как требование, приказание, угроза. Ср. - *Немедленно лечь на пол! Всем! Мордами вниз!* (Вен. Ерофеев); - *Милиция? - закричал Иван в трубку, - милиция? Товарищ дежурный, распорядитесь сейчас же, чтобы выслали пять мотоциклетов с пулеметами для поимки иностранного консультанта* (М. Булгаков); - *Раз вы не желаете уступить нам свое изобретение, то я немедленно арестую вас* (В.

Набоков). Поскольку оба наречия предполагают предельно быстрое выполнения действия, то требование в контексте этих наречий приобретает бóльшую категоричность, ср. - *Итак: приказываю всему дивизиону --- немедленно разойтись по домам!* (М. Булгаков)
VS. *Приказываю всему дивизиону разойтись по домам!*

Двумя другими наречиями, *немедленно* и *безотлагательно*, как правило, передается внутренняя необходимость связанная, напрямую ситуацией, имеющей место в настоящем или даже во время речи, ср. *Нужно немедленно открыть юридическую возможность создания штатных психологических служб на предприятиях всех отраслей экономики* (Уппсальский корпус); *Обо всем этом надо безотлагательно сказать людям ... и не сулить им "манны небесной" в виде полной компенсации потерь* (там же). *Немедленно* также может употребляться в некоторых речевых актах, например, в требовании или приказании, ср. *Согласно этому пункту, автор обязывался "безоговорочно и немедленно производить в своей пьесе поправки, изменения, добавления или сокращения, буде дирекция, или какие-либо комиссии ... потребуют таковых"* (М. Булгаков).

Немедленно и *сейчас же* в отличие от двух других наречий этой подгруппы могут нести на себе главное фразовое ударение.

В нарративном режиме, наречиями *немедленно*, *сейчас же*, *немедленно* передается та же хронологическая последовательность двух событий, что и у наречий первой группы. Все три наречия соотносятся с единичными событиями, временным ориентиром для которых является предшествующее событие, ср. *Немедленно после выхода из клиники ... его перебрали в Ростов, где он получил назначение на должность заведующего* (М. Булгаков); *И сейчас же после этого заснул как мертвый, одетым, на кровати* (М. Булгаков); *Это немедленно повлечет за собой значительное сокращение числа работающих* (Уппсальский корпус).

Все три наречия соотносятся только с «точечными» событиями; при этом их наступление передается как быстрое (*немедленно*), сверхбыстрое или даже моментальное (*немедленно* и *сейчас же*), ср. *Это было опрометчивое замечание, и туриста Каммерера немедленно поставили на место* (А. и Б. Стругацкие); *На все письма, кроме самых нелепых, он отвечал немедленно* (В. Ходасевич); *Он вышел и сейчас же вернулся с огромной эмалированной кружкой* (Ю. Домбровский). Промежуток времени между событием-ориентиром и основным событием всегда объективно краток. Дополнительно к этим трем характеристикам наречиями этой группы могут передаваться еще и причинно-следственная связь между событием-ориентиром и основным событием или же отношения каузации, ср. *Нога еще болела, колено ныло, но если бы я сознался в этом, отец немедленно уложил бы меня в кровать* (В. Беляев, БАС).

Режим употребления влияет не только на валентностные свойства разбираемых наречий, но и на их сочетаемость.

Наречия в нарративном режиме употребления свободно сочетаются с самыми разными классами глаголов: как с целенаправленными, так и с нецеленаправленными, ср. *Левицкий пошел было туда - Валерия тотчас прогнала его: "Тетя одна чистит вишни, извольте идти помогать ей!"* (И. Бунин) VS. *Кот выстрелил из обоих револьверов, после чего сейчас же взвизгнула Гелла, убитая сова упала с камина и разбитые часы остановились* (М. Булгаков), как с контролируруемыми, так и с неконтролируемыми, ср. *Постепенно, не сразу, уже под старость, я включил в круг этих размышлений и так называемых великих людей* (Н.Шмелев) VS. *Важность, с которой Гумилев "заседал", тотчас мне напомнила Брюсова* (В. Ходасевич), как с глаголами, обозначающими действия живых существ, так и с глаголами, передающими действия неживой природы, артефактов и т.д., ср. *Прежняя Россия... сразу и резко отодвинулась от нас* (В. Ходасевич).

Наречия в диалогическом режиме употребления наиболее свободно сочетаются с глаголами, обозначающими целенаправленные и контролируемые действия человека, ср. - *Послушайте, ... пойдете туда сию минуту и условимся так: если портрет висит там, то вы мне его продадите* (В. Набоков); [Она] *посылала ему счета или записки: ... "Немедленно уплатить 100 р."* (А. П. Чехов).

Наречия в нарративном режиме употребления свободно сочетаются с глаголами типа *появиться, наступить*, которые передают наступление событий, ср. *Не сразу появятся благоустроенные поселки с хорошими домами и клубами* (С. Сыров); *Выйдет она ..., и сейчас же, под бесконечные разговоры про старину ... начинают появляться угощения* (И. Бунин).

Для наречий в диалогическом режиме употребления типичны сочетания с модальными словами типа *необходимо, нужно, следует, должен* и др., которыми передается идея необходимости, ср. - *Следует незамедлительно купить у Сальватора Вальса его замечательную штуку* (В. Набоков).

Также наречия в диалогическом режиме употребления сочетаются с перформативными глаголами; в таких сочетаниях передается требование, приказание и другие речевые действия, ср. в прямой речи – *Приказываю Вам немедленно встать и следовать за мной!*; в косвенной речи - *Чекист ... приказал мне немедленно встать: «Гражданин, вы арестованы!»* (С. Трубецкой).

Нейтрализация различий наречий первой и второй групп происходит в повествовании, при передаче хронологической последовательности событий, ср. *Я и тогда считал его и теперь считаю ... именно таким человеком, который если бы получил удар в лицо..., то немедленно убил бы своего противника, тотчас же, тут же на месте и без вызова на дуэль* (Ф.М. Достоевский). В свою очередь, нейтрализация наречий второй и третьей группы происходит в диалоге, как правило, при передаче идеи необходимости, ср. - *Тоня! Ты не шутишь? Вы его видали? Где он? Нельзя ли его раздобыть немедленно, сию минуту?* (Б. Пастернак).

В повествовании и в диалоге может происходить "нанизывание" нескольких наречий этого ряда. С каждым новым наречием возрастает быстрота наступления события или совершения действия, ср. *Всякий посетитель ... сразу же соображал, насколько хорошо живет счастливцам - членам «МАССОЛИТа», и черная зависть начинала немедленно терзать его* (М. Булгаков); - *Я хочу, чтобы мне сейчас же, сию секунду, вернули моего любовника, мастера, - сказала Маргарита, и лицо ее исказилось судорогой* (М. Булгаков). *Я собираю вещи, сейчас, сию минуту, немедленно* (А. Вампилов).

Литература

Богуславский-1996 - Богуславский И.М. Сфера действия лексических единиц. М., 1996.

Мельчук-1995 - Мельчук И.А. 'Сейчас' и 'теперь' в современном русском языке // Русский язык в модели "Смысл Ū Текст". Москва-Вена, 1995.

Падучева-1996 - Падучева Е.В. Семантические исследования. Семантика времени и вида в русском языке. Семантика нарратива. М., Школа «Языки русской культуры», 1996.

[1] Большинство наречий этой группы присоединяют к себе частицу *же*; при этом возникают три разных эффекта: 1) почти нулевой (*тотчас же*); 2) стандартное усиление (*сразу же, сию жеминуто, сию же секунду*); 3) новая лексема (*тут же, сейчас же*) (отмечено Ю.Д. Апресяном). -

[2] Представленная здесь лексема сейчас-2.2, по-видимому, рассматривается в составе лексемы сейчас-2 в работе Мельчук-1995, посвященной в том числе структуре многозначности слова сейчас.